

**ЈАВЕН ПОВИК ЗА ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА УСЛУГИ ЗА ПРЕВОД И ЛЕКТУРА (Број 12-2023)**  
**Превод на публикација од англиски на македонски јазик и лекторирање на македонски јазик**

**Наслов на проектот: „ЕУ4 Владеење на правото: Граѓански ангажман за јавен интегритет (ЦЕПИ) во Западен Балкан и Турција“**

**1. Цел на проектот**

Проектот има за цел да го зајакне владеењето на правото преку адресирање на недостатоците на јавниот интегритет во Албанија, Босна и Херцеговина, Косово, Црна Гора, Македонија, Србија и Турција преку два меѓусебно поврзани резултати (специфични цели), имено:

- 1) зголемена имплементација и подготовка на антикорупциски политики заснована на докази и
- 2) зајакнат граѓански ангажман за јавен интегритет, транспарентност и отчетност кај седумте таргетирани корисници на ИПА II.

**2. Квалификации на добавувачот**

- Докажано искуство во професионално преведување и лекторирање слични типови на содржини на Англиски јазик и обратно;
- Искуство во преведување и лекторирање на слични содржини ќе се смета како предност.

**3. Обезбедување на квалитет**

Преведувачот/агенцијата е одговорна за обезбедување на точен, јасен и културно сензитивен превод.

**4. Доверливост**

Сите информации содржани во публикацијата се сметаат за доверливи, а од преведувачот/агенцијата се очекува да одржува строга доверливост во текот на целиот процес на преведување и лекторирање.

Плаќањата ќе се вршат по приемот и одобрувањето на конечниот превод и лектура.

**5. Временска рамка**

Преводот и лекторирањена публикацијата НАЦИОНАЛЕН СИСТЕМ ЗА ИНТЕГРИТЕТ се очекува да биде завршен до 30 дена после потпишување на договор, со редовно известување за прогресот и можности за повратни информации во текот на процесот.

Претходното издание на публикација од 2016 година може да се погледне на следниот линк [https://transparency.mk/wp-content/uploads/2020/12/nis\\_mk.pdf](https://transparency.mk/wp-content/uploads/2020/12/nis_mk.pdf)

**6. Понуда**

- Понудата треба да вклучува и портфолио на претходната работа и препорака;
- Финансиска понуда за превод и лекторирање треба да биде во МКД (цената треба да биде наведена по страна – со број на карактери (1.800), во НЕТО бидејќи проектот е ослободен од ДДВ).

## 7. Критериуми

7.1 Изборот на добавувач ќе се изврши по пат на евалуација на квалитативната и на финансиската понуда. Изборот на најповолен добавувач ќе се прави според принципот “најдобра понудена вредност(квалитет) за дадена цена”.

### 7.2 Критериуми за добавувач

Добавувачот треба да е регистриран како физичко или правно лице за вршење на дејноста поврзана со предметот на договор за обезбедување на услуги (според Тековна состојба)

Против добавувачот не е поведена стечајна постапка и нема забрана за вршење на дејност (Изјава потпишана од овластено лице на добавувачот).

## 8. Елементи на понудата

- Тековна состојба не постара од 6 месеци;
- Изјава потпишана од овластено лице на добавувачот дека не е поведена стечајна постапка и нема забрана за вршење на дејност;
- Финансиска понуда за превод;
- Финансиска понуда за лекторирање;
- Предложени преведувачи и лектори;
- Кратка биографија на преведувачи и лектори;
- Најмалку 3(три) договори или препораки за слични работни ангажмани на добавувачот.

## 9. Начин на доставување на понудите

Документацијата која се поднесува во копија треба да е заверена од добавувачот со печат и потпис од одговорното лице, со назнака “Верно на оригиналот”. Понудата се доставува во затворен коверт до архивата на Здружението

**ТРАНСПАРЕНСИ ИНТЕРНЕСНЛ-МАКЕДОНИЈА**

**Ул. Наум Наумовски Борче бр. 58**

**1000 Скопје**

На надворешната страна на ковертот наведете “ПОВИК број 12-2023” и текстот “Да не се отвара пред сесијата за евалуација”. Во случај на достување на понудата по електронски пат, целокупната скенирана документација се доставува на следната електронска адреса: [job@transparency.mk](mailto:job@transparency.mk)

**Краен рок за доставување на понудите: 15 јануари, 2024 година, 17:00 часот.**

Понудите што ќе пристигнат по наведениот рок, како и оние кои не се изработени според условите на повикот, нема да бидат земени во предвид.

**Проектот: „ЕУ4 Владеење на правото: Граѓански ангажман за јавен интегритет (ЦЕПИ) во Западен Балкан и Турција“ е финансиран од Европската Унија и Владата на Швајцарија.**



Финансирано од  
Европска Унија



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development  
and Cooperation SDC